

R1182/2017/VMO

## ZMLUVA O VZÁJOMNEJ SPOLUPRÁCI

uzatvorená podľa § 269, ods. 2 Obchodného zákonníka č.513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov  
(ďalej len „zmluva“)

### I.

#### Zmluvné strany

- Bratislavské kultúrne a informačné stredisko**  
sídlo: Židovská 1, 815 15 Bratislava, SR  
IČO: 3079 4544  
DIČ: 2021795358  
právna forma: príspevková organizácia hlavného mesta SR Bratislavy  
konajúce osobou: Ing. Vladimírom Grežom, riaditeľom  
bankové spojenie:  
číslo účtu:

(ďalej len „Organizátor“)

a

- Bratislavská organizácia cestovného ruchu**  
sídlo: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava, SR  
IČO: 42259088  
zapísaný: Register MDV SR 28351/2011/SCR a 16789/2012/SCR  
v mene ktorej koná: Ing. Alžbeta Melicharová, predsedníčka predstavenstva  
Mgr. Peter Petrovič, podpredseda predstavenstva  
bankové spojenie:  
číslo účtu:

(ďalej len „Spoluorganizátor“)

### II.

#### Preambula

Organizátor je príspevková organizácia hlavného mesta SR Bratislavy a jeho hlavnou úlohou je podľa zriaďovacej listiny zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života, kultúry a zabezpečenie jej dostupnosti pre širokú verejnosť. Organizátor organizuje najväčší letný festival na pôde Bratislavy s názvom **Kultúrne leto a Hradné slávnosti Bratislava 2017** (ďalej len „podujatie“). Podujatie sa uskutoční od 31.05.2017 do 10.9.2017, vrátane tlačoviek k podujatiu.

Spoluorganizátor je právnickou osobou založenou podľa § 13 a nasl. zákona č. 91/2010 Z. z. o podpore cestovného ruchu v znení neskorších predpisov na podporu a vytváranie podmienok na rozvoj cestovného ruchu s cieľom vybudovať z Bratislavy významnú a medzinárodne renomovanú destináciu cestovného ruchu. Jednou z jej základných činností je podpora a spoluorganizovanie kultúrneho, spoločenského a športového života a zachovanie prírodného a kultúrneho dedičstva a ich marketing a propagácia aktivít pre obyvateľov a návštevníkov hlavného mesta SR Bratislavy. V zmysle § 29 Zákona č. 91/2010 Z.z. poskytuje Ministerstvo dopravy a výstavby SR oblasťným organizáciám nenárokovateľnú dotáciu na realizáciu aktivít na podporu rozvoja cestovného ruchu v destinácii, na tvorbu a podporu produktov cestovného ruchu vrátane podpory podujatí. BTB je spoluorganizátor podujatia „Kultúrne leto a Hradné slávnosti Bratislava 2017“ s finančnou

podporou Ministerstva dopravy a výstavby SR

Podujatie „Kultúrne leto a Hradné slávnosti Bratislava“ je najväčším a najznámejším kultúrnym festivalom hlavného mesta. Sériá multižánrových programov rozložená na letné mesiace je atraktívnym produktom turistickej ponuky hlavného mesta využiteľným pre propagačné aktivity na zahraničných trhoch. Vzhľadom na zámer zabezpečiť propagáciu a rozvinúť dramaturgiu podujatí, tým zvýšiť atraktivnosť destinácie, počet návštevníkov hlavného mesta ako aj počet ich prenocovaní a tiež doplniť programovú ponuku pre návštevníkov Bratislavy, sa BKIS ako organizátor podujatia a BTB ako spoluorganizátorom podujatia dohodli na nasledovnej spolupráci.

### III.

#### Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava spolupráce zmluvných strán, podmienky spolufinancovania a realizácie podujatia.
2. Program podujatia tvorí prílohu č. 1 k tejto zmluve.

### IV.

#### Povinnosti Organizátora

1. Organizátor sa zaväzuje:
  - 1.1. zabezpečiť dramaturgiu a logisticko-produkčnú realizáciu podujatia;
  - 1.2. komplexne zabezpečiť zorganizovanie podujatia, vrátane zabezpečenia programu, medializácie, propagácie a technického zabezpečenia;
  - 1.3. zorganizovať podujatie v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi a splniť všetky povinnosti voči príslušným orgánom verejnej správy, ostatným partnerom podujatia a organizáciám kolektívnej správy autorských práv (SOZA, LITA), vrátane zabezpečenia dostatočného počtu vyškolených organizátorov, bezpečnostnej služby a zdravotnej služby;
  - 1.4. zabezpečiť úhradu všetkých nákladov na organizáciu podujatia okrem nákladov na činnosti, ktoré sa podľa tejto zmluvy zaväzuje uhradiť Spoluorganizátor;
  - 1.5. propagovať počas podujatia destináciu Bratislava a uvádzať v súvislosti s podujatím, že Bratislavská organizácia cestovného ruchu je Spoluorganizátorom podujatia ( a to najmä uvedením na programových plagátoch, na citylightoch, v programovom bulletinu k festivalu, na plagátoch umiestnených v mestskej hromadnej doprave, na tlačovej konferencii k podujatiu, na scénach podujatia, v inzerátoch u mediálnych partnerov podujatia. Za účelom zabezpečenia informácií pre turistov sa Organizátor zaväzuje uvádzať v súvislosti s podujatím webovú adresu [www.visitbratislava.com](http://www.visitbratislava.com), tam kde je to možné.
  - 1.6. dodať Spoluorganizátorovi bezprostredne po nadobudnutí účinnosti zmluvy text a grafické podklady k propagačným materiálom k podujatiu, určené na preklad do nemeckého a anglického jazyka na mesiac jún a v tomto zmysle poskytovať včasnú súčinnosť pri realizácii všetkých propagačných materiálov do konca podujatia.
  - 1.7. uvádzať logo Spoluorganizátora, logo hlavného mesta SR Bratislava a logo Ministerstva dopravy a výstavby SR na všetkých propagačných materiáloch a vo všetkých mediálnych výstupoch k podujatiu, pri ktorých je to možné.

- 1.8. zabezpečiť propagáciu podujatia v médiách a online na web stránke Organizátora [www.bkis.sk](http://www.bkis.sk) a na facebookovom profile Organizátora;
- 1.9. preukázať Spoluorganizátorovi povereným zamestnancom z Úseku marketingu a obchodu Organizátora, že podujatie podľa tejto zmluvy bolo reálne uskutočnené, a to do 30 dní po ukončení podujatia, formou predloženia fotodokumentácie z podujatia (minimálne 1 fotografia z každého podaného umeleckého výkonu, ku ktorému Spoluorganizátorovi viaže finančný záväzok, označené dátumom a časom vystúpenia a názvom umeleckého zokupenia, alebo umelca) a to i v elektronickej podobe, v primeranej technickej a umeleckej kvalite použiteľnej pre prezentáciu a propagáciu Spoluorganizátora, jeho aktivít a destinácie Bratislava. Organizátor potvrdzuje, že je výlučným nositeľom autorských práv k predmetnej fotodokumentácii a pre Spoluorganizátora udeľuje bezodplatnú nevýhradnú licenciu na jej použitie. Udelená licencia je bez vecného, časového a územného obmedzenia, nemožno ju vypovedať. Spoluorganizátor je oprávnený udeliť tretej osobe sublicenciu a to aj bez súhlasu Organizátora.

## **V. Povinnosti Spoluorganizátora**

1. Spoluorganizátor sa zaväzuje:
  - 1.1. spolupodieľať sa na organizovaní podujatia plnením v hodnote maximálne do výšky 20.000,- EUR vrátane DPH, najmä zabezpečením umeleckých výkonov na podujatí, propagácie podujatia v médiách. Rozpočet podujatia tvorí prílohu č. 2 tejto zmluvy.
  - 1.2. spolupracovať pri zhotovení propagačných materiálov podujatia dodaním grafickej formy loga destinácie Bratislava, Spoluorganizátora a Ministerstva dopravy a výstavby SR; zároveň týmto udeľuje Spoluorganizátor Organizátorovi právo použiť predmetné logá v súlade s touto zmluvou;
  - 1.3. spolupracovať formou zabezpečenia prekladu a realizácie propagačných materiálov k podujatiu do nemeckého a anglického jazyka, v minimálnom počte spolu 5 000 ks;
  - 1.4. umožniť distribúciu propagačným materiálom týkajúcich sa podujatia vo svojej informačnej kancelárii na Klobočníckej ulici 2 v Bratislave; prípadne v ďalších informačných priestoroch Spoluorganizátora.
  - 1.5. spolupodieľať sa na propagácii podujatia a Organizátora na webovej stránke [www.visitbratislava.com](http://www.visitbratislava.com), a na sociálnych sieťach Spoluorganizátora;
  - 1.6. poskytnúť Organizátorovi súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.

## **VI. Finančné podmienky**

1. Vzhľadom na záväzok Spoluorganizátora uvedený v čl. V bode 1.1. zmluvy sa zmluvné strany dohodli na podmienkach spolupráce nasledovne:

- 1.1. Umelecké výkony, ktoré budú súčasťou podujatia, v súčinnosti s Organizátorom zabezpečí Spoluorganizátor v súhrnnej hodnote maximálne 15.000,- EUR vrátane DPH. Zmluvy, na základe ktorých budú umelecké výkony podané budú uzatvorené ako trojstranná zmluva medzi (i.) umelcom, resp. umeleckým zoskupením vystupujúcim na podujatí, (ii.) Organizátorom a (iii.) Spoluorganizátorom. Konečný objem finančných prostriedkov Spoluorganizátora na plnenie v zmysle tohto podbodu zmluvy určí Spoluorganizátor.
- 1.2. Propagácia podujatia a Spoluorganizátora v médiách, ako aj online propagácia podujatia a Spoluorganizátora bude po konzultácii s Organizátorom zabezpečená zo strany Spoluorganizátora, v súhrnnej hodnote maximálne 5.000,- EUR vrátane DPH. Reklamné zmluvy /resp. objednávky/ budú uzatvorené ako trojstranný záväzok medzi (i.) médiom, (ii.) Organizátorom a (iii.) Spoluorganizátorom. Konečný objem finančných prostriedkov Spoluorganizátora na plnenie v zmysle tohto podbodu zmluvy určí Spoluorganizátor.
- 1.3. Spoluorganizátor sa zaväzuje uhradiť Organizátorovi náklady ktoré mu vzniknú na zabezpečenie plnenia podľa bodov 1.1 a 1.2 tohto článku, a ktoré odsúhlasí Spoluorganizátor, nasledovne: Organizátor vystaví Spoluorganizátorovi vždy posledný deň v mesiaci, v ktorom boli uskutočnené úhrady v zmysle trojstranných záväzkov faktúru s lehotou splatnosti 30 dní, ktorej prílohou bude výpis z bankového účtu preukazujúci odpísanie peňažných prostriedkov z účtu Organizátora v prospech účtu umelca (umeleckého zoskupenia), resp. média podľa bodov 1.1. a 1.2 tohto článku /v súlade s trojstranným záväzkom/. Faktúry vystavené podľa predchádzajúcej vety budú znieť na sumu predstavujúcu súčet výšky honorárov umelcov (umeleckých zoskupení), resp. súčet výšky reklamného plnenia v médiách, resp. súčet súm za online propagáciu za príslušný mesiac. Faktúry vystavené v súlade s týmto bodom sa Spoluorganizátor zaväzuje Organizátorovi zaplatiť.
- 1.4. V prípade, že sa Spoluorganizátor dostane do omeškania s úhradou podľa bodu 1.1. a 1.2. tohto článku, Organizátor je oprávnený pozastaviť poskytovanie plnenia podľa čl. IV bodu 1. tejto zmluvy, a to až do úplného uhradenia záväzku Spoluorganizátora voči Organizátorovi.

## **VII.**

### **Doba trvania zmluvy**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
2. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do skončenia podujatia.

## **VIII.**

### **Záverečné ustanovenia**

1. Pre vylúčenie pochybností, Organizátor je oprávnený pribrať do organizácie podujatí podľa tejto zmluvy tretie subjekty.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.

3. V prípade, že dôjde u niektorej zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť ..... íeho odkladu.
4. Túto zmluvu je možné meniť alebo doplňať iba formou písomného dodatku, a to na základe súhlasu obidvoch zmluvných strán.
5. Organizátor si vyhradzuje právo z dôvodu vis major zrušiť alebo zmeniť časť podujatia.
6. Právne vzťahy, ktoré sú neupravené v tejto zmluve, sa riadia podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka. Zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so zmluvou riešiť prednostne mimosúdnu cestou, a to rokovaniami
7. Zmluva sa vyhotovuje v štyroch (4) exemplároch, z toho po dva (2) pre každú zmluvnú stranu.
8. Zmluvné strany si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, jej obsahu porozumeli a uzavreli po vzájomnom prerokovaní podľa ich práva a slobodnej vôle. Zmluvné strany potvrdzujú autentickosť tejto zmluvy svojimi podpismi. Táto zmluva nahrádza akékoľvek predchádzajúce dohody zmluvných strán.

V Bratislave dňa 29.1.2017 2017

V Bratislave dňa 29.1.2017 2017

Bratislavskí

ko **Bratislavská organizácia cestovného ruchu**

.....  
.....

.....  
Ing. Alžbety Melicharová  
predsedníčka predstaviteľstva BTB

.....  
Mgr. Peter Petrovič  
podpredseda predstaviteľstva BTB